

Use Nylen-Velcromanschetten und Desinfizierbare potsterlose Manschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Alle Manschetten (außer denen für sanaphon®) sind kalibriert, d.h. mit Messlinien versehen. Die Manschettengröße ist nur dann richtig gewählt, wenn sich die weiße Index- Linie "Index Line" beim Anlegen, in dem mit Flauschband gekennzeichneten Bereich "Range", befindet. Wird dieser gekennzeichnete Bereich "Range" nicht erreicht, ist die Manschette zu klein, wird er überschritten, ist die Manschette zu groß. Um exakte Messergebnisse zu erhalten, ist es absolut notwendig, dass die richtige Manschettengröße gewählt wird.

Nylon-Velcromanschetten [Two Piece Reusable Velcro Cuff], Folgende Manschetten stehen für alle Modelle
a) sphygmotosiophone, sanaphon® und exacta®) zur Auswahl, siehe Manschettenabelle.

Desinfizierbare potsterlose Manschetten [One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube], Folgende Manschetten stehen für alle Modelle
(a) sphygmotosiophone, sanaphon®, ri-sarr® Selbstmessung und exacta®) zur Auswahl, siehe Manschettenabelle.

Modelle sanaphon® und ri-sarr® Selbstmessung [Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurement]: Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich in dem auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt. Es stehen die Größen Kinder, Erwachsene, Erwachsene, starke Arme, und Oberschenkel für die e. Umfänge zur Verfügung.

B. Baumwoll-Velcromanschetten [Two Piece Reusable Cuff sphygmotosiophone]: Unsere Baumwoll-Velcromanschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.

Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl, siehe Manschettenabelle:
sphygmotosiophone:

C. Hakenmanschetten aus Baumwolle [Two Piece Reusable Hook Cuff]:

Bei der Hakenmanschette sind auf einer Seite Metallstäben in den Bezug eingearbeitet, auf der anderen Seite ist ein Metallhaken mit dem Manschettenstiel verbunden. Der Metallhaken wird in die Metallstäben des Manschettenbeuges eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.

Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 shock-proof®, minus® II, minus® III, bigben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-sarr® , siehe Manschettenabelle.

D. Wickelmanschetten aus Baumwolle [Two Piece Reusable Bandage Cuff]: Die Wickelmanschette ist auf einer Seite mit einem Wickelband und einem Haken versehen. Zur Befestigung wird lediglich der Haken im Wickelband eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.

Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 shock-proof®, minus® II, minus® III, bigben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-sarr® , siehe Manschettenabelle.

Blutdruckmessung

- Falschhaltung bei bestimmungsgemäßen Gebrauch: bequem sitzen, Beine nicht übereinander geschlagen, Rücken und Arm unterstützt, Manschettenmittel am Oberarm auf Höhe des rechten Vorhofs des Herzens, der Patient sollte so entspannt wie möglich sein und während des Messablaues nicht reden, vor der ersten Messung sollten etwa 5 min. vergehen.
- Schließen Sie das Ventil durch Drehen der Luftablassschraube im Uhrzeigersinn (ausgenommen ri-sarr®).
- Anlegen der Manschette: Legen Sie die Manschette so an, dass der untere Manschettenrand ca. 2bis 3 cm oberhalb der Ellenbeuge (Höhe des rechten Vorhofs des Herzens) bzw. ca. 5cm oberhalb des Kniegelenks liegt.
- Präzisieren Sie das Bruststück des Stethoskops , vorzugsweise unseres Modelles anestophon Kat.Nr: 4177-01 - 4177-05 - unter der Manschette auf der Arterie.
- Bei den Selbstmessgeräten wird kein separates Stethoskop benötigt, da das Bruststück in der Manschette integriert ist. Bei Selbstmessgeräten muss die Membrane des in der Manschette eingebauten Bruststückes auf die Arterie aufgelegt werden. Die Manschette wird angelegt, indem Sie das freie Manschettenende durch den Metallbügel durchziehen und die Manschette mithilfe des Klettverschlusses schließen.

- Nachdem Sie die Manschette angelegt haben, pumpen Sie diese mit Hilfe des Balles bis ca. 20 mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf, der obere Wert.
- Die Position des Bedieners bei der Blutdruckmessung ist normalerweise vor oder seitlich des Patienten.
- Es wird empfohlen, die Phase V der Korotkov-Geräusche (KG) für die auskultatorische Messung bei Erwachsenen zu verwenden. Die Phase I der Korotkov-Geräusche (KI) für die auskultatorische Messung bei Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren zu verwenden. Die Phase V der Korotkov-Geräusche (KG) für die auskultatorische Messung bei schwangeren Patientinnen zu verwenden, außer dass die Korotkov-Geräusche beim Entlüften der Manschette zu hören sind; in diesem Fall ist K4 zu verwenden.
- Platzieren Sie das Bruststück des Stethoskops , vorzugsweise unseres Modelles anestophon Kat.Nr: 4177-01 - 4177-05 - unter der Manschette auf der Arterie.
- Bei den Selbstmessgeräten wird kein separates Stethoskop benötigt, da das Bruststück in der Manschette integriert ist. Bei Selbstmessgeräten muss die Membrane des in der Manschette eingebauten Bruststückes auf die Arterie aufgelegt werden. Die Manschette wird angelegt, indem Sie das freie Manschettenende durch den Metallbügel durchziehen und die Manschette mithilfe des Klettverschlusses schließen.

A. Welcromanschetten: Schließen Sie die Manschette anhand des Klettverschlusses.

- Wickelmanschetten: Befestigen Sie die Wickelmanschette, indem Sie den Haken im Wickelband einhängen.**
- C. Hakenmanschetten: Bei der Hakenmanschette wird der Metallhaken in die Metallstäben des Manschetten bezuges eingehängt.**
- Um ein Blutdruckmessgerät zu können, öffnen Sie bitte die Luftablassschraube entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Luftablassrate sollte sich idealerweise zwischen 2 und 3 mmHg/s bewegen und kann, mit etwas Feingefühl, anhand der Schraube eingestellt werden. Visuelle Kontrolle der Luftablassgeschwindigkeit: Der Zeiger muss sich um 1 bis 1,5 Gradierungen pro Sekunde auf der Skala bewegen. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig zur Schließung der Manschette.

- Das Modell **ri-sarr®** besitzt ein Druckknopfventil. Betätigen Sie dieses Ventil so, dass die ideale Luftablass geschwindigkeit zwischen 2 und 3 mmHg/s erreicht wird. Ein Druck bis zum Anschlag bewirkt die vollständige Entlüftung der Luft in der Manschette.
- Ist der obere Blutdruckwert (Systole) erreicht, ist ein rhythmisches Klopfen hörbar.
- Systole** = Der obere Blutdruckwert, ist der Wert, der entsteht, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut in die Blutgefäße gedrückt wird.
- Ist der untere Blutdruckwert (Diastole) erreicht, verstummt das Klopfen.
- Diastole** = Der untere Blutdruckwert, der herrscht, wenn der Herzmuskel gedehnt ist und sich wieder mit Blut füllt.
- Die Blutdruckmessung ist abgeschlossen.
- Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass ein Selbstmessgerät nicht den regelmäßigen Besuch beim Arzt ersetzt und dass nur der Arzt Ihre gemessenen Werte genau analysieren kann.

Pflegehinweise

Allgemeiner Hinweis
Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Wertehalt der Medizinprodukte. Aufgrund des Produktdesigns und der verwendeten Materialien, kann kein definiertes Limit von max. durchführbaren Aufbereitungszyklen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte wird durch deren Funktion und den schonenden Umgang bestimmt. Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

1.Manometer und Ball
Reinigung
Manometer und Ball können mit einem feuchten Tuch abgerieben werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

ACHTUNG!
Legen Sie den Manometer niemals in Flüssigkeit! Der Artikel ist für maschinelle Aufbereitung und Sterilisation nicht freigegeben. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden!

2. Manschetten
Baumwoll- und Nylon Velcromanschetten (latex und latexfrei)
Reinigung:
Nach Entnahme des Polsters können die Nylon-Velcrobezüge mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Sollten Sie sich für Letzteres entscheiden, spülen Sie die Manschette mit klarem Wasser nach und trocknen Sie sie an der Luft. Reiben Sie das Polster und die Schläuche mit einem feuchten Tuch ab.

Desinfektion:
Nach Entnahme des Polsters können die Manschettenbezüge in kaltem Wasser mit Desinfektionsmittel gewaschen und anschließend an der Luft getrocknet werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Die Polster und Schläuche können mit etwas Alkohol auf einem Baumwolltuch abgerieben werden.

Desinfizierbare potsterlose Manschetten
Reinigung:
Die Manschette kann mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Bitte hierbei mit klarem Wasser nachspülen. Zusätzlich kann diese Manschette bei bis zu 60° in der Waschmaschine gewaschen werden. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

Desinfektion:
Die Manschette kann komplett in Desinfektionslösung eingelegt werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

ACHTUNG!
Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare potsterlose Manschetten dürfen nicht gebügelt werden! Setzen Sie die Manschetten nie intensiver Sonneneinstrahlung aus! Berühren Sie weder den Manschettenbezug, noch die Polster mit einem spitzen Gegenstand, da diese dadurch beschädigt werden können!

Wartung: Für das Produkt ist keine Wartung erforderlich.

Genauigkeitsprüfung
Entfernen Sie den Schlauch vom Manometer und halten Sie den Manometer in vertikaler Position. Wenn die Nadel auf der Null-Anzeige auf der Skala steht, ist ihr Gerät genau eingestellt. Befindet sich die Nadel außerhalb der Null-Anzeige, sollten Sie das Manometer zur Kalibrierung verwenden (siehe Anweisung).

Messtechnische Kontrolle
Deutschland: Entsprechend der Medizinprodukte-Betreiberordnung (MPBetreibV) ist eine messtechnische Kontrolle in Fristen von 2 Jahren durchzuführen. Die Kontrolle kann nur vom Hersteller, für das Messwesen zuständige Behörden oder Personen, die die Voraussetzung der MPBetreibV §5 erfüllen, durchgeführt werden.

Alle Länder außer Deutschland:
Für alle Länder, außer Deutschland, gelten die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen. Das Referenzmanometer, welches zur Kalibrierung verwendet wird, muss auf Nationale und Internationale Normale rückgeführt sein.

Warnung: Veränderungen des Gerätes sind nicht erlaubt.

Technische Daten
Minimale Umgebungsbedingungen bei denen die Einhaltung der maximalen Fehlertoleranz von +/- 3 mmHg eingehalten wird:
Messbedingungen: 10°C (50°F) bis 40°C (104°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
-20°C (-4°F) bis 70°C (158°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Bauformen: Hand-, Tisch-, Wand-, Stand-, und Anästhesiemodelle
Anzeige-Typ: runde Skala, viereckige Skala in Schritten von 2 mmHg
Anzegebereich: 0 bis 300 mmHg
Messbereich: 0 bis 300 mmHg
Zeigerbeweglichkeit: keine Nullpunktfixierung
Schlauchanschluss: 1 oder 2, je nach Modell
Druckerzeugung: Ball
Druckablenkung: regelbares Ablassventil

5.2. Standmodell / bigben
Montage:
1. Montieren Sie den Fahrhuss mit Hilfe der dem Fahrhuss beigelegte Montageanleitung.
2. Nach der Montage des Fahrhusses, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.
Einstellung:
Durch Öffnen der Feststellschraube am Fahrhuss kann die Höhe individuell eingestellt werden. Zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen Sie die Feststellschraube am Fahrhuss.

5.3 Anästhesiemodell / bigben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Setzen Sie die Wandhalterung auf der gewünschten Stelle an der Wand auf, markieren Sie die zu bohrenden Stellen, führen Sie die Bohrungen durch und setzen Sie dann die Dübel ein. Setzen Sie das Gerät so auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former bigben** bitte beigelegten Bohrplan beachten.

5.2. Standmodell / bigben
Montage:
1. Montieren Sie den Fahrhuss mit Hilfe der dem Fahrhuss beigelegte Montageanleitung.
2. Nach der Montage des Fahrhusses, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.

Einstellung:
Durch Öffnen der Feststellschraube am Fahrhuss kann die Höhe individuell eingestellt werden. Zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen Sie die Feststellschraube am Fahrhuss.



5.3 Anästhesiemodell / bigben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschnürhen Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalklemme Nr. 10384 an der gewünschten Stelle. Setzen Sie die Wandhalterung auf der gewünschten Stelle an der Wand auf, markieren Sie die zu bohrenden Stellen, führen Sie die Bohrungen durch und setzen Sie dann die Dübel ein. Setzen Sie das Gerät so auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former bigben** bitte beigelegten Bohrplan beachten.

Wahl der geeigneten Manschettengröße
A. Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare potsterlose Manschetten

Entsorgung:
Informationen für die Entsorgung erhalten Sie bei Ihrer entsprechenden örtlichen Einrichtung bzw. bei Ihrem zuständigen Umweltingenieur/In.

Erklärung der verwendeten Symbole
Explanation of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Разъяснение используемых символов
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole. The following symbols are depicted on the packaging. Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage. En el dispositivo o en su empaque encontrará los siguientes símbolos. На приборе и упаковке имеются следующие символы. Sul apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

	
Two Piece Reusable Velcro Cuff LOT Inside the Cover	
Newborn	5-7.5cm 5-8cm
Infant	7.5 - 13 cm 8-13cm
Child	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm 17-24cm
Adult	24 - 32 cm 24-34cm
	32 - 48 cm 34-44cm
Thigh	42 - 50 cm 42-50cm
Thigh XL	50 - 70 cm 50-70cm

One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube
LOT on the Cover

Newborn	-----	5 - 8 cm
Infant	-----	8 - 13 cm
Child	-----	13 - 17 cm
Small Adult	-----	17 - 24 cm
Adult	-----	24 - 32 cm
	-----	32 - 41 cm

Two Piece Reusable Cuff Sphygmotosiophone
LOT Inside the Cover

Infant	7.5-13 cm	7.5-13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Infant	-----	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Child	-----	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Small Adult	-----	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Adult	-----	24 - 32 cm	24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover


Infant	7.5-13 cm	7.5-13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm


Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover


Infant	-----	5 - 8 cm
Newborn	-----	8 - 13 cm
Child	-----	13 - 17 cm
Small Adult	-----	17 - 24 cm
Adult	-----	24 - 32 cm


Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Infant	7.5-13 cm	7.5-13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm


	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung 93/42/EWG. CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE. Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42/CEE. Маркировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42 ЭЭС. Il contrassegno CE definisce la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42/CEE.
124	


SN	Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / нoмeр oбpи / Numero di serie
	Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / фабpиkант / fabbricante


	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport <p>Temperature limits in °C for storage and transport</p> <p>Limites de température, en°C, lors du stockage et du transport</p> <p>Limites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte</p> <p>Допустимый диапазон температур в °C при хранении и транспортировке</p> <p>Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto</p>
---	--


	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport <p>Temperature limits in °F for storage and transport</p> <p>Limites de température, en °F, lors du stockage et du transport</p> <p>Limites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte</p> <p>Допустимый диапазон температур в °F при хранении и транспортировке</p> <p>Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto</p>
---	---


	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport <p>Humidity limitation for storage and transport</p> <p>Limites d'humidité pendant le stockage et le transport</p> <p>Limites de humedad para almacenamiento y transporte</p> <p>Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке</p> <p>Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto</p>
---	--


	Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie. <p>Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery.</p> <p>Marquage sur le brassard permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère.</p> <p>Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria.</p> <p>Метка на манжете обозначает требуемое положение манжеты на артерии.</p> <p>Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.</p>
---	--


	Gebrauchsanweisung befolgen <p>Follow the operating instructions</p> <p>Suivre les instructions</p> <p>Seguir las instrucciones del manual</p> <p>Соблюдать руководство по применению</p> <p>Respetare le istruzioni per l'uso</p>
---	---

	Vorsicht Bruchgefahr <p>Fragile, handle with care</p> <p>Attenzione, fragile</p> <p>Frágil, manipular con precaución</p> <p>Осторожно! Опасность разрушения!</p> <p>Attenzione, fragile</p>
---	--

	Trocken Lagern <p>Keep dry</p> <p>Maintain au sec</p> <p>Mantener seco</p> <p>Хранить в сухом месте</p> <p>Conservare in luogo asciutto</p>
---	--

	Grüner Punkt (länderspezifisch) <p>Point Vert (spécifique au pays)</p> <p>Punto verde (specifico del país)</p> <p>Маркировка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране)</p> <p>Punto Verde (specifico del paese)</p>
---	--

	Produkt enthält Latex <p>Le produit contient du latex</p> <p>Este producto contiene látex.</p> <p>Изделие содержит латекс.</p> <p>Il prodotto contiene lattice.</p>
---	--

	Latexfrei <p>Latexfree</p> <p>Sans latex</p> <p>Senza lattice</p> <p>без латекса</p> <p>Sin látex</p>
---	--

ACHTUNG! Gebrauchsanweisung befolgen.

Caution! Follow the operating instructions.


Attention! Suivez les instructions d'utilisation!


Attenzione! Seguire le istruzioni operative!

Внимание! Следуйте инструкциям по эксплуатации.

Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!

LOT YYXXXX	LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr <p>LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year</p> <p>Número de lot /YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective</p> <p>Numero di LOT /YY = sta per il rispettivo mese /XXXX = rappresenta il rispettivo anno</p> <p>LOT-номер / YY = обозначает месяц производства в XXXX = обозначает год производства</p> <p>Número de lote /YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo</p>
-------------------	---

	Symbole Armumfang <p>con arm circumference</p> <p>Ícones circunferencias de bras</p> <p>Simbolo circonferenza braccio</p> <p>Обозначение окружности руки</p> <p>Simbolos de circunferencias del brazo</p>
---	--

	Herstellungsdatum <p>Date of Manufacture</p> <p>Date de fabrication</p> <p>Data di produzione</p> <p>Дата производства</p> <p>Fecha de manufactura</p>
---	---

	Achtung <p>Attention</p> <p>Attention</p> <p>Attenzione</p> <p>внимание</p> <p>Atención</p>
---	--

GARANTIE
Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen.Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieschein ist gratis ausgestellt. Die Behandlung entfällt. Alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile. Zusätzlich gewähren wir für R1 shock-proof 5, precisa N shock-proof 3 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung gelieferte Manschette. Ein Garantieschein kann nur dann gewählt werden, wenn das Produkt diese Voraussetzungen vollständig erfüllt. Bitte beachten Sie, dass Garantiesprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen. Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unvermeidliche Kostenersparnisse können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen. Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das Riester Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zuenden:

WARRANTY
This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory. We are therefore pleased to be able to provide a warranty of 2 years from the date of purchase on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling. All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts. For R1 shock-proof, we grant 5 years, for precisa N shock-proof, 3 years for the calibration, which is required by CE-certification. A warranty claim can only be granted if this Warranty card has been completed and stamped by the dealer and is returned with the product. Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge. In case of a warranty claim or repair, please return the Riester product with the completed Warranty Card to the following address:

GARANTIE
L'appareil a été fabriqué conformément à des strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi accorder une garantie de 2 ans à compter de la date de l'achat sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication dans le cadre de la certification CE. Cette garantie exclut les consommables et les lampes. Tous les éléments défectueux du produit seront remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une prétention à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie du cachet du distributeur a été complétée et tamponnée par le revendeur et est renvoyée avec le produit. Veuillez vous adresser durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous serez alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part. Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil compléti munir de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

GARANTIA
Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía no cubre los consumables ni las lámparas. Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes sometidos a desgaste. Para el R1 shock-proof ofrecemos una garantía de 5, para el precisa N shock-proof de 3 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE. La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellenada íntegramente y sellada por el comerciante. Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma. Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente servicio técnico. Si desea un presupuesto gratuito sin ningún compromiso, en caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto a Riester, junto con la tarjeta de garantía rellenada en su totalidad, a la siguiente dirección:

Гарантия
Настоящее изделие произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству. При этом сообщаем, что мы рады гарантировать вам полную гарантию на все изделия на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием. Для R1 ударопрочной, мы предоставляем 5 лет, для precisa N ударопрочной, 3 года для калибровки, требуемую CE-сертификацией. Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстрознашиваемые части, претензии к качеству принимаются только в том случае, если к изделию прилагается настоящий гарантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера. Помните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода. Заменяются мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату, пожалуйста, обращайтесь к нам также по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется presso di noi. In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

GARANZIA
Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione. La garanzia decade in caso di manipolazione impropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche o riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura. Addizionalmente concediamo una garanzia per la calibrazione di 5 anni per R1 shock-proof, di 3 anni per precisa N shock-proof, richiesta nell'ambito della certificazione CE. Eventuali difetti al lampadine sono esclusi dalla garanzia! Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia. Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provvista di timbro. Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti val